



INSPE Académie de Limoges
Métiers de l'enseignement, de l'éducation et de la formation
Second degré
Anglais

2022/2023

Développer la compétence socio-linguistique à travers le parler afro-américain : défis et opportunités pour les enseignants d'anglais pour promouvoir l'équité et l'inclusion linguistique en classe d'anglais langue seconde

Maxime Terrochaire

Mémoire encadré par Madame Maëlle AMAND, Agrégée d'anglais,
Docteure en linguistique anglaise et Maître de conférences à l'université de Limoges



Remerciements

Ce mémoire n'aurait jamais pu voir le jour sans l'encadrement et l'accompagnement de Madame Maëlle AMAND que je remercie pour la disponibilité dont elle a fait part et pour tous ses conseils qui ont pu faire mûrir mon travail et ma réflexion autour de ce sujet tout au long de ce master.

Je remercie également mes camarades de promotion qui ont rendu ces deux années de master très éprouvantes et chargées plus agréables et sans qui tout ce travail n'aurait pas été possible.

Je remercie également ma tutrice Madame Nathalie SAUTOUR pour son accompagnement dans cette année de contractuel alternant et tous ses nombreux conseils et retours afin d'envisager plus sereinement cette année et prendre mes marques en tant qu'enseignant débutant.



Droits d'auteurs

Cette création est mise à disposition selon le Contrat :

« **Attribution-Pas d'Utilisation Commerciale-Pas de modification 3.0 France** »

disponible en ligne : <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/fr/>



Table des matières

Introduction.....	5
1. État de l'art : le parler afro-américain	6
1.1. Son origine.....	6
1.1.1. L'hypothèse créole (<i>Creole Theory</i>).....	6
1.1.2. L'hypothèse anglaise (English Origins Hypothesis et Neo-Anglicist Hypothesis)...	6
1.1.3. L'hypothèse du substrat (The Substrate Hypothesis)	7
1.2. Sa dénomination.....	7
1.3. Sa démographie	8
1.4. Quelques caractéristiques de l'AAL.....	9
1.4.1. Caractéristiques lexicales	9
1.4.2. Caractéristiques grammaticales.....	9
1.4.2.1. Copula absence.....	9
1.4.2.2. Invariant/Habitual be.....	10
1.4.2.3. Remote past BIN	10
1.4.3. Caractéristiques phonologiques.....	12
1.4.3.1. Final fricative deletion.....	12
1.4.3.2. Consonant cluster reduction.....	13
1.4.3.3. Accent lexical et intonation	14
1.4.3.3.1. Front stressing of initial syllable	14
2. L'intégration du parler afro-américain dans les classes	16
2.1. La compétence socio-linguistique.....	16
2.2. L'importance de l'intégration de la variation linguistique en classe	16
2.2.1. La variation	16
2.2.2. La variation linguistique	16
2.2.3. Pourquoi intégrer la variation linguistique en cours d'anglais ?	17
2.2.4. Analyse de manuels scolaire	17
2.2.4.1. Let's Meet up ! 1 ^{ère} 2021.....	17
2.2.4.2. Shine Bright spécialité LLCER Anglais monde contemporain 2021.....	18
3. Application pédagogique : proposition de séquence.....	19
3.1. Introduction	19
3.2. Ma séquence	19
4. Retours sur la mise en œuvre	38
Conclusion.....	40
Références bibliographiques.....	41
Annexes	48



Introduction

Ce mémoire s'oriente sur la question de la promotion de l'équité et de l'inclusion linguistique en classe d'anglais langue seconde. En particulier, il s'intéresse à l'intégration du parler afro-américain dans l'enseignement de l'anglais, dans le but de développer la compétence sociolinguistique des élèves. Cette compétence est essentielle pour assurer une communication efficace dans une société diversifiée. Cependant, l'utilisation du parler afro-américain, au même titre que d'autres variations de l'anglais, peut être considérée comme stigmatisante.

Ainsi, ce mémoire a pour objectif d'explorer les défis et les opportunités que les enseignants d'anglais peuvent rencontrer lorsqu'ils intègrent le parler afro-américain dans leur enseignement, tout en évitant les stéréotypes et les préjugés.

La problématique de ce mémoire est donc la suivante : "Comment les enseignants d'anglais peuvent-ils intégrer le parler afro-américain dans leur enseignement pour favoriser le développement de la compétence sociolinguistique des élèves tout en évitant les stéréotypes et les préjugés ?" pour répondre à cette problématique ce mémoire fera un état de l'art du sujet dans un premier temps, la deuxième partie du mémoire portera sur mes observations de terrain et la troisième partie, quant à elle, suggèrera des pistes didactiques que je mettrai en œuvre l'année prochaine.

La variation linguistique est un thème qui me tient à cœur car je souhaiterai sensibiliser les élèves aux variations de l'anglais qui existent et qui sont trop peu représentées au profit de l'anglais britannique et américain. J'aimerais que les élèves comprennent que les variations ne sont pas des versions « pauvres » ou « fausses » de l'anglais mais bel et bien des formes construites, régies par des règles systématiques, chargées culturellement et historiquement.

Afin de faire un constat des représentations autour du parler afro-américain en lui-même et dans l'enseignement j'ai conçu deux questionnaires avec deux audiences différentes : l'un était destiné à des enseignants du second degré et du supérieur et l'autre était destiné aux étudiants de tous parcours anglophones. L'année prochaine je distribuerai ce questionnaire à mes élèves au début de la séquence que je mettrai en place.



1. État de l'art : le parler afro-américain

1.1. Son origine

Il existe plusieurs courants de pensée pour expliquer l'origine du parler afro-américain mais il n'y a aucun consensus sur l'origine exacte du parler.

1.1.1. L'hypothèse créole (*Creole Theory*)

L'hypothèse créole soutient l'idée que le parler afro-américain aurait émergé à la suite des premiers contacts entre les africains et les européens. Un créole est une langue qui se développe entre deux populations qui ne parlent pas la même langue mais qui doivent communiquer ensemble. Dans un premier temps il émerge un *pidgin*, c'est une pseudo-langue, un mélange entre les deux langues en contact, très limitée sur le plan lexical et grammatical qui évolue progressivement pour se complexifier et devenir un créole. Ainsi les linguistes qui soutiennent cette théorie affirment que le parler afro-américain est un dérivé de ce créole. Pour soutenir leur théories, Rickford montra que certaines caractéristiques propre au parler afro-américain étaient communes à d'autres créole mais unique parmi toutes les variations anglaises. Certaines autres caractéristiques auraient été perdues dans un processus de « décréolisation » du parler qui se serait fait au contact de l'anglais américain.

1.1.2. L'hypothèse anglaise (*English Origins Hypothesis* et *Neo-Anglicist Hypothesis*)

L'hypothèse anglaise est une théorie mise en avant dans les années 50 par les linguistes Hans Kurath et Raveb McDavid. Cette théorie soutient que le parler afro-américain s'est formé par les esclaves africains qui parlaient différentes langues mais qui, une fois emmenés aux États-Unis, ont appris l'anglais au contact des populations locales américaines et que le parler afro-américain actuel est le résultat de ce processus. Les linguistes qui adhèrent à cette hypothèse la justifie en avançant que certaines caractéristiques du parler afro-américain sont communes avec des variations du sud des États-Unis. Cette théorie repose principale sur des études historiques sur les premières variations britanniques et américaines et des arguments critiques sur la théorie créole. Mufwene dans « *The Emergence of African American English: Monogenetic or Polygenetic? With or Without 'Decreolization'? Under How Much Substrate Influence?* » avance que la théorie créole n'est pas possible car le créole aurait nécessité des contact entre de beaucoup plus grandes populations alors que les esclaves étaient plutôt séparés dans des domaines familiaux plutôt que concentrés sur des « super-plantations ».

La différence entre l'*English Origins Hypothesis* et la *Neo-Anglicist Hypothesis* réside dans le fait que la seconde réfute la partie de la première qui stipule que les caractéristiques



actuelles du parler afro-américain peuvent être associées aux variations britanniques. La seconde théorie soutient qu'à un moment donnée de l'histoire, le parler afro-américain s'est développé par lui-même pour devenir plus varié et unique notamment via l'unification de la communauté afro-américaine.

1.1.3. L'hypothèse du substrat (The Substrate Hypothesis)

Selon Dubois, dans le Dictionnaire de linguistique, le terme « substrat » désigne la totalité des éléments de la langue d'un peuple autochtone, qui ont pénétré dans une autre langue, à la suite de l'adoption de celle-ci par le peuple en question. Selon cette dernière hypothèse, qui se veut être un compromis entre les deux hypothèses précédentes, le parler afro-américain serait un système qui se serait toujours différencié des autres notamment à cause de cet effet de substrat au contact de différents créoles et anglais, ainsi sans que cela ait développé un créole à part entière, cela aurait suffi à influencer son développement.

“though recent research evidence suggests more regional influence from English speakers than assumed under the creolist hypothesis, and more durable effects from early language contact situations than assumed under the English Origin Hypothesis, we must be careful about assuming that we have the final answer.” (Wolfram, Walt, and Natalie Schilling. 2016. American English: Dialects and Variation.)

1.2. Sa dénomination

La dénomination du parler afro-américain est un sujet qui a fait couler beaucoup d'encre et encore aujourd'hui on ne trouve pas une seule appellation admise de façon universelle. Dans les années 60 lorsque les premiers linguistes se sont intéressés au parler afro-américain, les premiers termes employés étaient *“Northern Negro English”* ou encore *“Black English Vernacular”*, ces termes ont été abandonnés plus tard car ils sous-entendaient entre autres que les locuteurs du parler afro-américain étaient systématiquement noirs ce qui n'est pas factuellement vrai.

Le terme *“Ebonics”* était employé jusque dans les années 90. Il a été introduit par Robert Williams en 1973, à l'origine ce terme désignait toutes les langues parlées par les personnes noires dans le monde et non seulement aux Etats-Unis¹. Ce terme a été abandonné après la tumulte médiatique autour de l'affaire de l'Oakland Unified School District et de l'usage détournée du terme. En effet en 1997, l'école vota une résolution visant à obtenir plus de fond en considérant l'*Ebonics* comme une langue africaine ce qui déclencha un débat national. Le

¹ Yancy, George. « The Scholar Who Coined the Term Ebonics: A Conversation with Dr. Robert L. Williams ». *Journal of Language Identity and Education*, Taylor et Francis, <https://doi.org/10.1080/15348458.2011.539967>.

grand public utilisa ce terme de façon erroné et son usage fut donc abandonné pour plus de précision dans les productions scientifiques. C'est à cette époque qu'émergea le terme *African American Vernacular English* (AAVE) ainsi que les premières questions autour de son enseignement.

Le terme *vernacular* dans ce contexte se rapproche du sens de « courant », les travaux sur le parler afro-américain étaient fait par des chercheurs qui ne parlaient pas ce parler et qui par conséquent le comparait à leur anglais dit standard. Cette dénomination sous-entendait que le registre de parole était forcément courant et par conséquent tendait à le dévaloriser chez certains.

Les termes récents qui sont plus communément acceptés et employés par la communauté scientifiques sont : African American English (AAE) et African American Language (AAL). Ces deux dénominations sont discutées dans le livre de référence sur l'AAE : *The Oxford Handbook of African American Language* :

Our preference to use AAL, as opposed to AAE, is to bypass some of the problematic implications of "English" within the socioculture and history of African slave descendants in the United States and the contested connections of their language variety to the motherland and colonization and encompass rhetorical and pragmatic strategies that might not be associated with English. In other words, the use of the term AAL is more neutral and, therefore, less marked. (Lanehart, Sonja, 2015, p44)

Dans la suite de ce mémoire l'acronyme AAL sera employé pour qualifier le parler afro-américain.

1.3. Sa démographie

Le dernier recensement disponible sur le site du gouvernement des États-Unis datant du 1^{er} Juillet 2021 indique que la population « noire ou afro-américaine » représente 13,6% de la population² soit environ 45 millions de personnes. Cependant il serait faux de dire que l'intégralité des personnes noires et afro-américaine des États-Unis sont des locuteurs du parler afro-américain. Ainsi il n'existe pas de recensement officiel du nombre de locuteurs natifs d'AAL.

² United States Census Bureau QuickFacts.



1.4. Quelques caractéristiques de l'AAL

1.4.1. Caractéristiques lexicales

L'AAL ne possède pas de variations majeures sur le plan lexical avec le Standard American English (SAE), on constate cependant des mots d'origines africaines qui sont propres à l'AAL, il est à l'heure actuelle difficile de donner une liste précise de tous les mots issus de l'AAL ou encore qui sont influencés par ce dernier, cependant l'*Oxford English Dictionary* est en train d'écrire en collaboration avec l'école d'Harvard un dictionnaire de l'AAL, l'*Oxford Dictionary of African American English (ODAAE)*. Ce projet veut documenter le lexique de l'AAL en plus de donner des précisions phonologiques et historiques précises.

1.4.2. Caractéristiques grammaticales

Comme pour tout parler, tous les locuteurs ne parlent pas l'AAL de la même façon à travers tout le pays. On peut cependant dresser des caractéristiques qui sont propres à l'AAL de façon générale et qui se retrouvent chez une grande majorité des locuteurs. Certaines de ces caractéristiques se retrouvent également dans d'autres variétés de l'anglais et se popularisent au point de se retrouver, pour certaines, dans le langage courant sans que les personnes qui les utilisent ne connaissent l'origine.

1.4.2.1. Copula absence

Un des premiers phénomènes étudié et documenté par les linguistes est le phénomène appelé *copula absence*, un verbe copule est un verbe qui relie le sujet à son attribut³, en français on utilise notamment être, paraître, demeurer etc... En anglais le verbe copule par excellence est le verbe être *be*. Ainsi, comme l'indique le nom de ce phénomène, on s'intéresse ici à l'absence de verbe copule. Cette absence de copule n'est pas absolue, *be* ne sera pas systématiquement supprimé mais seulement dans les cas où on le trouve sous la forme conjugué *is* ou *are* par exemple : *He don't yell at you or nothing. He nice.*⁴. En revanche, il y a des cas où on retrouvera *is* ou *are* qui ne sont pas supprimé, c'est le cas dans les phrases au prétérit où les formes ne sont pas éliminées dans un souci de clarté et de cohérence mais c'est aussi le cas dans des phrases au présent où le verbe se retrouve en position finale :

- a. I don't care what you are.
- b. *I don't care what you \emptyset . (Labov 1969:721)

³ Dubois, Jean et al., Dictionnaire de linguistique, Paris, Larousse-Bordas/VUEF, 2002

⁴ Production authentique

http://lingtools.uoregon.edu/coraal/explorer/browse.php?what=DCA_se1_ag1_m_04_1.txt&line=409&settime=591.5

La copule n'est également pas supprimée dans le cas des *question-tag* :

a. *It ain't a flower show, is it?*

b. **It ain't a flower show, ø it? (Bender 2000:84)*

De plus lorsque l'emphase est mise sur la copule alors elle ne peut pas être enlevée :

"There already **IS** one!"

Labov a tenté de généraliser cette tendance en expliquant que globalement, lorsque que le SAE pouvait utiliser une forme contractée du verbe alors il était susceptible de disparaître en AAL.

Pour résumer, le verbe copule sera généralement supprimé lorsqu'il n'est pas accentué, lorsqu'il est au présent, lorsqu'il ne porte pas de négation, lorsqu'il est conjugué à la forme *is* ou *are*, lorsqu'il ne finit pas la phrase ou encore lorsqu'il ne fait pas partie d'une *question-tag*.

1.4.2.2. Invariant/Habitual be

Invariant be ou *habitual be* sont deux termes qui se rapportent au même phénomène : l'emploi de la base verbal du verbe *be* indépendamment du temps ou du nombre (singulier ou pluriel) de la phrase pour parler d'un phénomène répété, par exemple :

She be telling people she eight.

'*She is always telling people she's eight*' or '*she always tells people she's eight*' (Green, 2002, p.48)

Ce *be* n'est pas systématiquement auxiliaire, par exemple on le retrouve devant des adjectifs :

Some of them be big and some of them be small. (Fasold 1972, p. 151)

'*It is usually/always the case that some of them are big and some of them are small*'

Dans ce contexte, l'emploi de ce *be* attribue des propriétés permanentes au sujet. Dans cette phrase le pronom *them* renvoi à des vélos et en effet sans interventions extérieures humaine, une fois construits ces vélos sont soit grands ou petits mais ne peuvent pas changer d'état de manière volontaire.

Comme expliqué dans la partie précédent, cet emploi de *be* n'est jamais élidé.

1.4.2.3. Remote past BIN

Les articles scientifiques mentionnent régulièrement ce phénomène, ce que l'on note BIN est une tentative pour marquer la prononciation. L'écriture « normale » de ce mot est *been* mais en AAL, une intention particulière est mise sur ce mot ce qui en change la phonologie mais aussi le sens ainsi pour marquer la différence, on note BIN. Le *remote past bin* est utilisé pour



parler d'un état ou d'une action ayant commencé dans le passé avec une certaine conséquence sur le présent, la différence d'emploi entre BIN et *been* réside dans l'insistance, avec BIN, le locuteur met l'emphase sur la période qui est plus longue que ce qu'elle devrait être selon le locuteur, lorsqu'il est utilisé pour un état, l'emphase est également mise sur sa durée. Ainsi, Green fait la différence entre ces trois énoncés :

a. She BIN running.

'She has been running for a long time'

b. She been running.

'She has been running'

c. She bin had him all day.

'She has had him all day'

BIN s'emploi toujours de la même façon mais Green distingue trois sens différents d'utilisation selon le contexte

L'emploi de BIN avec des verbes d'état

Lorsque BIN est utilisé dans une phrase avec des verbes qui n'indiquent pas d'action ni de changement :

I BIN knowing he died.

'I have known for a long time that he died'

Dans ce contexte la forme verbale qui suit BIN peut-être en *-ing* ou au prétérit, elles sont interchangeables, on peut également trouver des noms ou des adjectifs après BIN. On insiste ici sur la durée : cela fait longtemps que je sais qu'il est mort.

L'emploi de BIN dans un sens habituel

Ces constructions expriment une habitude, elles ont commencé il y a longtemps et se répètent au présent et certainement dans le futur.

Dans ce contexte, on ne retrouvera derrière BIN que des verbes au présent :

Bruce BIN running.

'Bruce started running some time ago and he still runs from time to time'



L'emploi de BIN pour parler d'actions finies dans le passé

La dernière possibilité de lecture selon Green est l'usage de BIN où le verbe (le plus souvent au prétérit) indique une activité qui s'est terminée il y a longtemps :

A: You called her, Kaye?

B: Yeah, I BIN called her.

'Yes, I called her a long time ago'

Dans ce contexte, l'accent est toujours mis sur le fait que l'action s'est déroulée il y a longtemps d'après le locuteur, mais on marque également ici que l'action est réalisée dans le passé et est terminée

1.4.3. Caractéristiques phonologiques

A cause de son histoire et de son développement, l'AAL possède des caractéristiques phonologiques partagées avec d'autres variations du SAE. Dans cette partie, je mettrai en évidence certaines des caractéristiques phonologiques de l'AAL. Je me permets de joindre en annexe 1 un tableau de l'alphabet phonétique international afin d'utiliser des termes plus précis pour parler des phénomènes linguistiques en jeu.

1.4.3.1. Final fricative deletion

La *final fricative deletion* est un phénomène phonologique qui consiste à supprimer les consonnes fricatives (f, v, s, z) dans les mots qui ne contiennent qu'un seul morphème.

Le terme de « morphème » se définit comme une unité sémantique (=de signification), non réductible, dans une langue donnée. En anglais, dans loved, on peut identifier deux morphèmes : le morphème love et le morphème « -ed » (Pascal Bouvet, La phonologie de l'anglais, 2021)

Ainsi un mot comme *five* sera prononcé :

5



Ce phénomène se retrouve également dans des variations du sud des Etats-Unis.

⁵ Si la lecture ne fonctionne pas :

http://lingtools.uoregon.edu/coraal/explorer/browse.php?what=ATL_se0_ag2_m_03_1.txt&line=1089&settime=1356.69



1.4.3.2. Consonant cluster reduction

La *consonant cluster reduction* est un phénomène qui consiste à réduire un groupe de deux sons consonantique final à un seul son (Green, 2002). Ce phénomène a deux pistes d'explications selon le point de vue des linguistes : la première théorie est que le mot est le même en AAL et en SAE mais que la prononciation est différente à cause de ce procédé phonologique, l'autre théorie avancée par Ernie Smith (1998) est une approche du parler par un prisme africain qui explique que ce cluster consonantique n'a en réalité jamais existé dans l'AAL, comme c'est le cas pour d'autres parler issus de langues africaines.

Ainsi un mot comme *risk* sera prononcé *ris* par un locuteur d'AAL :

6



La théorie adoptée par Green et d'autres linguistes est la première car lorsque ces groupes consonantiques qui sont habituellement réduits sont accompagnés de suffixes, alors il arrive que le groupe consonantique ne soit plus réduit ainsi Green dresse ce schéma (annexe 2) :

Consonant cluster preceding vowel initial suffix

- a. accept+able → acceptable
- b. expect+able → expectable

Word final

- accept → accep
- expect → expec

Consonant cluster preceding consonant initial suffix

- a. friend+ly → frienly
- b. soft+ness → sofness

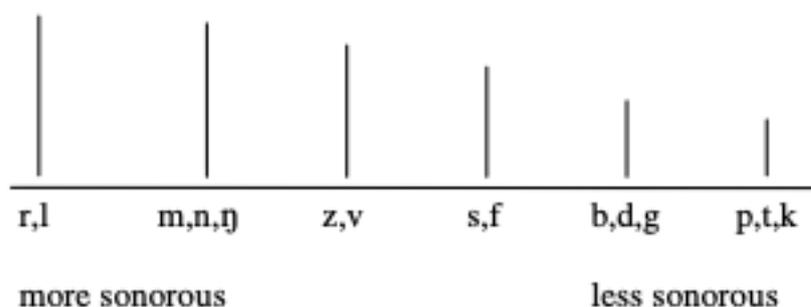
Word final

- friend → frien
- soft → sof

Cependant ce phénomène n'est pas possible avec tous les amas consonantiques finaux mais seulement lorsque les deux sons consonnes sont trop proches en sonorité, c'est ce qu'explique Green encore une fois avec ce schéma (Annexe 3) :



Sonority scale



C'est pourquoi des mots comme *fast* seront réduits à *fas* mais des mots comme *pink* ne pourront pas être réduits.

1.4.3.3. Accent lexical et intonation

L'accent lexical et l'intonation sont des facteurs importants car selon Rickford (1972) les sujets de son expérience étaient capables d'identifier l'origine ethnique de locuteurs en se basant uniquement sur des productions orales. Wolfram et Fasold (1974) avancent que même lorsque des afro-américain utilise le SAE leur intonation faisait que les locuteurs étaient identifiés comme afro-américain.

1.4.3.3.1. Front stressing of initial syllable

Ce phénomène consiste pour les locuteurs d'AAL à accentuer généralement les mots sur la première syllabe. Par exemple dans le SAE, le mot *police* est accentué avec un accent primaire sur la deuxième syllabe :

police

noun [plural]

UK  /pə'li:s/ US  /pə'li:s/

7

⁷ <https://dictionary.cambridge.org/fr/dictionnaire/anglais/police>



Ici l'accent primaire est indiqué par un trait vertical avant la deuxième syllabe. En AAL, le mot sera donc prononcé avec l'accent primaire sur la première syllabe ce qui donne :

8



8



http://lingtools.uoregon.edu/coraal/explorer/browse.php?what=ATL_se0_ag1_f_02_1.txt&line=1115&settime=1214.85

2. L'intégration du parler afro-américain dans les classes

2.1. La compétence socio-linguistique

La compétence socio-linguistique est une compétence de communication attendue des élèves. Elle est décrite comme suit : « La compétence sociolinguistique porte sur la connaissance et les capacités requises pour traiter la dimension sociale de l'utilisation des langues. » (Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL), 2018, p.142). Cette compétence relève des différents usages de la langue en relation avec la dimension sociale, ainsi sont concernées les questions des règles de politesse, des accents, des dialectes... Par conséquent, le domaine du parler afro-américain relève de cette compétence. La compétence socio-linguistique est donc au croisement entre identité et linguistique, la langue est observée sous le prisme sociale et cela permet de s'interroger sur les usages de la langues dans différents contextes et devant différents publics. L'anglais est une langue riche en accents et chaque accent est parlé par un certain public qu'il convient de prendre en compte.

2.2. L'importance de l'intégration de la variation linguistique en classe

2.2.1. La variation

La variation est une branche de la sociolinguistique, une science qui traite des relations entre langage, culture et société. La variation s'intéresse aux changements que subissent les langues vivantes, ils peuvent être de natures différentes : des variations géographiques (le portugais vs. Le portugais du Brésil par exemple), des variations historiques...

2.2.2. La variation linguistique

Avant de traiter de l'importance de la variation linguistique en classe il est nécessaire de la définir : « La variation linguistique est le mouvement commun et naturel d'une langue, qui varie principalement en fonction de facteurs historiques et culturels. »⁹.

On oppose les variations aux « normes » de l'anglais à savoir l'anglais britannique et l'anglais américain. Les variations linguistiques anglaises découlent de l'anglais britannique ou américain mais ne suivent pas les mêmes règles orthographiques ou grammaticales. Ainsi sont considérés comme variation l'anglais écossais, l'anglais irlandais mais aussi l'anglais jamaïcain, l'anglais malaisien ou encore l'anglais afro-américain.

⁹ "Variation linguistique." Wikipédia, l'encyclopédie libre.
https://fr.wikipedia.org/wiki/Variation_linguistique



Les variations se sont progressivement éloignées de leurs ancêtres et disposent toutes d'un système propre avec des règles grammaticales, lexicales, syntaxiques qui sont systématiques et observables.

2.2.3. Pourquoi intégrer la variation linguistique en cours d'anglais ?

La langue anglaise est une langue particulièrement riche en variations qui sont toutes chargées culturellement et historiquement ainsi exposer les élèves à ces variations est enrichissant pour leur culture et pour leur connaissance du monde anglophone.

En enseignant aux étudiants les différentes variations linguistiques de l'anglais, ils seront mieux préparés à communiquer avec des anglophones de différentes régions et cultures. Ils pourront également mieux comprendre les nuances et les subtilités de la langue, ce qui améliorera leur compréhension globale de l'anglais.

La prise en compte de la variation linguistique dans l'enseignement de l'anglais favorise également une perspective plus ouverte et inclusive de la langue. En valorisant les différentes façons de parler et d'écrire l'anglais, les élèves seront plus enclins à respecter et à apprécier les différences culturelles et linguistiques.

Il est également important de noter que les variations de l'anglais sont souvent mal-perçues et porteuses de stéréotypes, il est par conséquent du devoir de l'enseignant de montrer les subtilités des variations pour lever les idées reçues chez les élèves et développer leurs esprits critiques.

2.2.4. Analyse de manuels scolaire

2.2.4.1. Let's Meet up ! 1^{ère} 2021

Dans ce manuel la thématique de la culture et de l'histoire afro-américaine est abordée (voir Annexe 4. Dans la première séquence, la tâche finale est d'écrire un discours sur le combat pour l'égalité de la communauté afro-américaine à l'occasion du *Black History Month* ou de créer un poster d'une figure marquante de la communauté afro-américaine pour le *Black History Month*. Sur la page de garde de la séquence nous pouvons voir des mots-dièses :



La dimension culturelle est très forte dans cette séquence, l'identité afro-américaine se veut être au centre de cette séquence, cependant le parler afro-américain n'est pas mentionné d'une façon ou d'une autre.

2.2.4.2. Shine Bright spécialité LLCER Anglais monde contemporain 2021

Ce manuel propose une séquence entière sur la variation ce qui est très rare, c'est le seul manuel qui le propose parmi tous ceux que j'ai pu parcourir. L'ensemble de la séquence est consultable en annexe 5.

On peut trouver des termes intéressants pour ce mémoire comme *Broken english*, il y a aussi une exposition à *l'Hinglish*, une variation qui mélange l'hindi et l'anglais.

Cependant, l'AAL n'y est pas présenté et l'Hinglish n'y est pas développé outre mesure mais seulement abordé, il n'y a pas de présentation de phénomènes linguistiques ou phonologiques.



3. Application pédagogique : proposition de séquence

3.1. Introduction

La création d'une séquence sur ce thème a été particulièrement compliquée pour moi car j'enseigne cette année dans un collège auprès de deux classes de 5^{ème}. J'ai par conséquent longtemps chercher comment approcher les concepts qui gravitent autour de la sociolinguistique avec des publics si jeunes. Suites aux nombreux échanges que j'ai pu avoir avec Madame Maëlle AMAND, ma directrice de mémoire, nous avons conclu qu'il était préférable d'aborder ces points par la discussion et en sollicitant le vécu des élèves pour qu'ils puissent saisir les concepts. Par exemple, le *code switching* est un phénomène que les élèves connaissent déjà en considérant qu'ils ne s'expriment pas de la même manière entre eux et avec les professeurs par exemple. En effet, ils emploient des codes qui leur sont propres, parfois en créer d'autres, ce qui leur permettent de communiquer entre eux.

Pour appliquer mon sujet de mémoire à mon enseignement j'ai décidé de concevoir une séquence autour du Hip Hop et de la musique comme moyen d'expression. Cependant c'est une thématique souvent abordée en 4^{ème} voire plus tard, il m'a donc fallu grandement adapter mes supports et les objectifs de mes cours pour les rendre accessibles à un public de 5^{ème}.

Pour concevoir la séquence que je vais présenter ci-après je me suis grandement inspiré de séquences disponibles sur Internet que j'ai modifié et adapté à mes classes et leurs besoins :

- La première From Jazz to Hip Hop: Express yourself! est une séquence créée par des collègues de l'académie de Grenoble, Sarah Lopez & Pauline Puech. Cette séquence est disponible à l'adresse suivante : https://interlangues-pedagogie.web.ac-grenoble.fr/sites/interlangues-pedagogie.web.ac-grenoble.fr/files/scenario_pedagogique_lopez_puech.pdf.
- La deuxième est une séquence que j'ai achetée à une enseignante de collège sur le site Teachers Pay Teachers : HIP-HOP: a complete unit for ESL learners disponible à l'adresse suivante : <https://www.teacherspayteachers.com/Product/HIP-HOP-a-complete-unit-for-ESL-learners-9584510>. Par soucis de droits d'auteur, je ne montrerai aucun extrait de documents présents dans cette séquence disponible à l'achat.

3.2. Ma séquence

J'ai choisi de présenter ma séquence et son déroulé sous forme de tableau afin que cela soit plus clair et plus facilement lisible.



Let's Rap It Up!

<u>Axe</u> : Langages	<u>Classe</u> : 2 classes de 5 ^{ème} : 53 élèves 4 PAP 1 PPRE	<u>Niveau</u> CECRL :A2 vers A2+	<u>Domaine du socle</u> : 1, 2 et 3	<u>Nombre de séances</u> : 8
-----------------------	--	--	-------------------------------------	------------------------------

Tâche finale : Present the American rapper of your choice.

If you need some ideas, here are some names: Eminem, Snoop Dogg, The Notorious B.I.G., Tupac Shakur, 50 Cent, Kanye West, Queen Latifah, Kendrick Lamar, Doja Cat, Travis Scott, XXXTentacion, Nicki Minaj, Jay-Z, Cardi-B, etc.

In your presentation, you must include:

His/her stage name and real name.

His/her date and place of birth and nationality.

Why he/she is famous (awards, famous songs...);

What he/she usually likes to sing about.

You can add one or several picture(s) to show your classmates the rapper you chose.

You will present your rapper orally.

Objectifs

<u>Culturels</u> :	<u>Linguistiques</u> :	<u>Pragmatiques</u> :	<u>Sociolinguistiques</u> :
Découvrir les piliers de la culture Hip	Grammaticaux : Prétérit, rebrassage expression du goût	Savoir rédiger une biographie	Savoir adapter le bon registre de langue au



<p>Hop ainsi que certaines grandes figures du mouvement</p>	<p>Lexicaux : vocabulaire lié au Hip Hop, lexique des sentiments, exposition à quelques segments d'AAL</p> <p>Phonologiques : Prononciation du morphème <ed> au prétérit, exposition à l'AAL</p>	<p>Savoir donner son opinion sur une musique et exprimer ses goûts</p>	<p>type d'audience et savoir adapter la bonne tonalité en fonction de la situation d'énonciation</p>
<p><u>Parcours éducatif</u> : parcours citoyen, parcours éducatif, artistique et culturel</p>			



Séances	Déroulés	Consignes et productions attendues	Documents nécessaires
1	<p>Objectif de la séance : découverte du thème de la nouvelle séquence</p> <p>À partir de la vidéo « Does it swing ? » : Montrer un arrêt sur image de la toute première image.</p> <p>Relever des mots-clés en lien avec la musique dans la vidéo. Puis, envoyer un élève ou deux au tableau, on réécoute à la vidéo et on demande d'entourer à chaque fois que l'on entend un mot.</p> <p>Dernier visionnage de la vidéo, trouver une définition de la musique.</p> <p>Trace écrite :</p> <p>Music is a language. It expresses feelings. It can make you feel. + Mémorisation.</p>	<p>Consigne: What is this video about? Imagine the theme of the new lesson.</p> <p>Productions attendues : music, jazz, song, instruments...</p> <p>Consigne: Watch the video and pick out at least three keywords related to music. Productions attendues: musical history, instruments, rhythms, sounds, music, fast, slow...</p> <p>Consigne: Pick out more key words and write the definition of music.</p>	<p>Vidéo « Does it swing ? »</p> <p>https://www.youtube.com/watch?v=t6tW54kRfHs</p>



		<p>Productions attendues: Music is a language, that expresses feelings. It can make you feel.</p>	
2	<p>Objectif de la séance : introduction de la séquence</p> <p>DISTRIBUER LE BANDEAU DE SÉQUENCE (AVEC QR CODE + LIEN PADLET)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Warm Up <p>Mise en place d'un rituel avec un prompt – chaque début de séance sera le même (describe the song, how does it make you feel).</p> <p>Écoute du cover jazz de 'Lose yourself' → https://www.youtube.com/watch?v=NeB9TSu08KU</p> <p>(Afficher les questions au tableau).</p> <hr/> <p>Écouter la chanson 'Lose yourself' d'Eminem</p>	<p>Consigne: We are going to listen a music. Answer two questions: In your opinion, what type of music is it? How does it make you feel?</p> <p>Productions attendues: It's Jazz / Swing / Hip Hop... It makes me feel happy...</p> <p>Consigne: What type of music is it? Is it the same type of music?</p> <p>Productions attendues: No. Rap vs Jazz.</p> <p>Consigne: What is the common point between these musics?</p> <p>Productions attendues: It's the same song.</p>	<p>Chanson Eminem + Chanson cover</p> <p>Clip Dr Dre</p> <p>Fiche playlist</p> <p>Fiche jeu musique + 4 musiques Jazz et Rap</p>



→ https://www.youtube.com/watch?v=_Yhyp-_hX2s

Puis, comprendre le point commun entre les deux chansons.

Donner une fiche playlist aux élèves pour qu'ils puissent noter le titre des chansons à chaque fois qu'ils en découvrent une.

- Activité 1

Définition de ce qu'est un stéréotype

+ Mise en commun de stéréotypes qu'ils connaissent sur les clips de rap.

Visionnage d'un extrait du clip de Dr Dre (Still)

→ https://www.youtube.com/watch?v=_CL6n0FJZpk

Réflexion sur les stéréotypes et le rap.

- Warm down

Donner un tableau aux élèves (Genre, Tempo, Feelings).

Consigne: Do you know what a stereotype is?

Productions attendues: A false or generalized idea we have on people or countries.

Consigne: Give me stereotypes you know about hip hop music videos.

Productions attendues: golden chains, girls, drugs,

Consigne: Pick out all the stereotypes you can see in this music video. **Productions attendues:** big cars, golden chains, girls... → no meaningful message

Consigne: Do you think it is truthful to what hip hop is? Do you think it really represents hip hop?



	<p>Faire écouter 4 extraits de chansons jazz et hip hop, pour chaque chanson ils doivent entourer ou écrire dans les cases. Puis mise en commun à la fin.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Chanson 1 : https://www.youtube.com/watch?v=A3yCcXgbKrE ● Chanson 2 : https://www.youtube.com/watch?v=73IB2oPh7SU ● Chanson 3 : https://www.youtube.com/watch?v=63Q6FO0CKT4 ● Chanson 4 : https://www.youtube.com/watch?v=aIXyKmElv8 	<p>Do you know where hip hop comes from? Do you know about the origins of hip hop?</p> <p>Productions attendues : No. Stereotypes.</p>	
3	<p>Objectif de la séance : Prendre conscience que le hip hop est inspiré du jazz et se familiariser avec le jazz</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Warm Up <p>Faire écouter : https://www.youtube.com/watch?v=4rrXR6n0RTY : The Aristocats</p>		<p>Musique: https://www.youtube.com/watch?v=4rrXR6n0RTY : The Aristocats</p>



<p>Demander aux élèves s'ils savent pourquoi on parle du jazz dans cette séquence</p> <ul style="list-style-type: none">● Activité 1 <p>https://www.youtube.com/watch?v=Caxwob1iKX4 : jazz Mother of hip hop : Montrer le titre de la vidéo pour répondre à la question précédente.</p> <p>Demander de regarder la vidéo et de trouver au moins une raison pour laquelle 'jazz is the mother of hip hop' (find a common point)</p> <p>→ Visionner avec les sous-titres si besoin.</p> <ul style="list-style-type: none">● Phase de mémorisation des idées principales de la vidéo + dire qu'on va revenir sur plusieurs aspects de cette vidéo : <p>Trace écrite :</p> <p>'Jazz and hip hop were born out of oppression' 'jazz and hip hop are protest songs' ('jazz melodies inspire hip hop songs')</p>	<p>Consigne: Do you know why we talk about Jazz in this chapter? What is the link with hip hop ?</p> <p>Réponses attendues: Because Jazz comes from the USA. Like Rap.</p> <p>Consigne: Watch the video and find one reason why Jazz is the mother of hip hop.</p> <p>Réponses attendues: Same rhythms. Same Samples. "they're both music that wear born out of oppression, they both are kind of like protest music"</p>	<p>CO:</p> <p>https://www.youtube.com/watch?v=Caxwob1iKX4: jazz Mother of hip hop</p>
---	---	---



4	<p>Objectif de la séance : Prendre conscience que le hip hop s’enracine dans l’histoire afro- américaine</p> <ul style="list-style-type: none"> • Warm Up <p>Musique Rituel : I fall Apart – Post Malone</p> <p>Rebrassage des stéréotypes : demander aux élèves de les répéter. → Les réécrire au tableau</p> <ul style="list-style-type: none"> • Activité 1 <p>Montrer le clip de “Express yourself” https://www.youtube.com/watch?v=u31FO_4d9TY Année de la chanson : 1988</p> <p>Étape 1 : Écouter la musique avec les images.</p> <p>Étape 2 : Faire comprendre aux élèves l’importance du clip vidéo : faire passer un message grâce aux images.</p>	<p>Consigne: Listen to the song and watch the clip. How does it make you feel? Why?</p> <p>Réponses attendues: It makes me feel angry, sad, ... because the images are violent/ it’s unfair...</p> <p>Consigne: In your opinion, what is the message behind the videoclip?</p> <p>Réponses attendues : violence against African Americans, slavery, prison...</p>	<p>Document: The fight for equality: from Slavery to Obama</p> <p>Clip: Express Yourself – N.W.A.</p> <p>Chanson: I Fall Apart – Post Malone 12 years a slave</p>
---	--	---	---



<p>Étape 3 :</p> <p>Les amener à trouver le but de cette chanson, à quoi sert le rap ici.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Activité 2 <p>Remonter les premières images de la vidéo 'Express yourself'.</p> <p>Étape 1 :</p> <p>Faire écouter la musique de 12 years a slave comme exemple de 'chain gang song'. → https://www.youtube.com/watch?v=7oFcFzJT7Tw</p> <p>Étape 2 :</p> <p>Demander aux élèves de reconnaître les personnages : leur faire dire que ce sont des esclaves.</p> <p>Étape 3 :</p> <p>Trace écrite:</p> <p>Chain Gang Song: A song by a group of slaves chained together while working in the fields.</p> <p>Hip hop originally comes from the African American</p>	<p>Consigne: So, in your opinion: what is the goal of rap?</p> <p>Réponses attendues: Through rap, rappers express themselves, denounce injustices and share their pride.</p> <p>Consigne: African Americans in the US have used music to express themselves since chain gang songs (ancestor of hip hop). Observe the beginning of the video. In your opinion, what are 'chain gang songs'?</p> <p>Réponses attendues: songs from people in chains.</p> <p>Consigne: who are they?</p> <p>Réponses attendues: slaves.</p>	
---	--	--



culture. It was inspired by chain gang songs sung by slaves express themselves in the cotton fields in the US.

Activité 3 :

- Donner aux élèves le document The fight for equality: from Slavery to Obama

Montrer le titre → de qui ça parle ? African Americans

- Faire surligner le moment où pourrait être les deux chansons (esclavage et ségrégation).
- Puis donner une fiche d'activité avec des images qui correspondent aux légendes, ils doivent réécrire la légende sous l'image qui correspond.
- Time Filler :



	<p>Montrer le trailer du film « Ruby Bridges » et débattre rapidement avec les élèves : que ressentent-ils ?</p>		
5	<p>Objectif de la séance : découvrir les éléments de la culture hip-hop</p> <ul style="list-style-type: none"> • Warm Up <p>Faire écouter: https://www.youtube.com/watch?v=r2S1I_jen6A → Sing, sing, sing – Benny Goodman</p> <ul style="list-style-type: none"> • Compréhension orale de la video : <p>Anticipation à partir du titre : leur faire émettre des hypothèses sur les piliers du hip-hop</p> <p>Noter les hypothèses au tableau et prévoir un tableau à 5 colonnes et 2 lignes.</p>	<p>Consignes : We are going to work on a new document, the title is “The 5 elements of Hip Hop in under 2 minutes with Randy Mason”, can you try to guess what are the 5 pillars of Hip Hop ?</p>	<p>Vidéo: The 5 elements of Hip Hop in under 2 minutes with Randy Mason: https://www.youtube.com/watch?v=4S7TWALLBBs</p>



	<p>1^{ère} écoute : Repérer les piliers en question: Mcing, Graffiti, Breaking/breakdancing, Djing, Knowledge.</p> <p>→ Verification avec la classe des hypothèses faites avant et correction avec les piliers de la vidéo</p> <p>2^{ème} et 3^{ème} écoute : Noter des mots-clefs pour chaque catégorie</p> <p>→ Mise en commun + remplir la deuxième ligne du tableau fait au début</p> <ul style="list-style-type: none">• Exercice d'appariement avec des images et les noms des catégories	<p>Consigne: Look at the video and write down the name of the 5 pillars of Hip Hop.</p> <p>Consigne: We are going to listen to the document again, you have to take notes of keywords for each category.</p> <p>Consigne: Associate the pictures to their pillar of hip-hop.</p>	
--	---	---	--



	<p>Phase de manipulation :</p> <p>En utilisant les notes au tableau, demander aux élèves de résumer le document et les 5 piliers du hip-hop. Si le travail n'est pas fini pendant l'heure, le donner en devoir</p>	<p>Consigne:</p> <p>Using the notes on the board, write down sentences to present the 5 pillars of Hip-Hop</p>	
6	<p>Objectif de la séance : Prétérit et découvrir le break dancing</p> <p>Warm up musique : goosebumps – Travis Scott</p> <p>Compréhension écrite :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Anticipation au sujet du texte par l'image sur le lien du texte 	<p>Consigne : Look at the picture, can you guess the theme of the new document ?</p>	<p>Texte:</p> <p>History of breakdancing: A breakdown of important events https://www.redbull.com/ca-en/history-of-breakdancing</p> <p>Musique: goosebumps de Travis Scott</p>



Mes élèves n'ayant pas encore vu le prétérit, je les amènerai à comprendre que le texte est écrit au passé en leur posant des questions à partir du titre du document pour qu'ils gardent en tête que les verbes porteront la marque du prétérit avant de commencer la lecture.

- Le texte étant relativement long j'ai décidé de le séparer par partie et de les faire travailler séparément par des groupes d'élèves dans un premier temps avant de faire une mise en commun en classe entière. Cela est possible car les paragraphes sont liés au même thème mais abordent des points différents du thème.
- Le premier paragraphe sera fait en classe entière pour m'assurer que tous les élèves aient bien compris les consignes.
Ainsi je demanderai aux élèves de repérer les éléments qui permettent de répondre aux WH-questions à savoir : What (is the subject of the extract)? When (is the action taking place)? Who (is



mentioned in the extract)? Where (is the action taking place)?

En précisant que tous les paragraphes ne répondent pas à toutes les questions.

Je leur demanderai également de surligner les verbes qu'ils reconnaissent dans leur paragraphe.

- Une fois ce travail de repérage fait par tous les groupes je leur demanderai de résumer en 1 ou 2 phrases le contenu de leur paragraphe pour le présenter à la classe entière.
- Mise en commun en groupe classe pour prendre des notes et faire rédiger la TE qui sera un résumé de ce qu'est le breakdancing.
- On reviendra ensuite au texte pour exploiter le prétérit en leur demandant de redonner les verbes qu'ils ont surligné précédemment. Je ferai un tableau de trois colonnes pour classer les verbes



	<p>qu'ils donneront en fonction de la prononciation du -ED. Une fois le tableau rempli je demanderai aux élèves d'écouter la prononciation et de me dire ce qu'ils remarquent. Enfin nous écrirons la leçon sur le prétérit.</p>		
--	--	--	--



7	<p>Objectif de la séance : découvrir le MCing et travailler la biographie.</p> <p>Warm up musique: Dear Mama – 2Pac</p> <p>Compréhension Orale</p> <ul style="list-style-type: none"> • Demander aux élèves de redonner les piliers de la culture hiphop pour introduire le sujet du jour : Le MCing ou rapping • Faire une première écoute sans prise de note pour que les élèves s'imprègnent du document, au besoin on peut leur fournir du vocabulaire tel que : MC, an entertainer, a crowd, a focal point ... qui peuvent être des obstacles à la compréhension • La deuxième et la troisième écoute doivent servir aux élèves à trouver les 3 évolutions dans le rôle des MC : Au début, ensuite et aujourd'hui. 	<p>Consigne :</p> <p>Can you remind me what were the 5 pillars of Hip Hop?</p> <p>Ok so today we are going to work on MCing.</p> <p>Look at the video but don't take notes just try to remember some elements.</p> <p>Now listen to the video again and try to find the evolution in the role of the MC</p>	<p>Musique: Dear Mama – 2Pac</p> <p>Compréhension orale: https://shorturl.at/fNSZ5</p> <p>Biographie:</p> <p>Grandmaster Flash: https://en.wikipedia.org/wiki/Grandmaster_Flash</p> <p>Grand Wizzard Theodore: https://en.wikipedia.org/wiki/Grand_Wizzard_Theodore</p>
---	---	--	--



	<ul style="list-style-type: none"> Après la 3^{ème} écoute on fait une mise en commun et on rédige la trace écrite. <p>Travailler la biographie :</p> <p>Pour travailler la biographie on partira de deux figures du Hip Hop : Grandmaster Flash et Grand Wizzard Theodore A partir de la biographie Wikipedia de Grandmaster Flash que l'on aura raccourci pour garder quelques éléments importants, on demandera aux élèves de les retrouver. On demandera alors : Nom de naissance, nom d'artiste, date et lieu de naissance, nationalité, métiers et enfin pourquoi il est connu.</p> <p>Ensuite on fera l'inverse, on donnera uniquement les éléments qui correspondent à Grand Wizzard Theodore et on demandera aux élèves de réécrire la biographie en s'aidant du modèle de Grandmaster Flash.</p>	<p>Read the text and complete the worksheet.</p> <p>Now you have the information, write a short biography.</p>	
8	<p>Tâche finale: les élèves passent en binôme présenter un rappeur de leur choix.</p>		



4. Retours sur la mise en œuvre

Cette séquence a été globalement bien reçue par les élèves et a pu faire naître des discussions en anglais très intéressantes et enrichissantes avec notamment, une forte augmentation globale de participation en particulier chez certains élèves d'ordinaire très timides voire presque mutiques. En effet les nombreux temps de paroles accordés aux élèves sur les thèmes comme la discrimination ou le racisme leur ont permis d'échanger avec leurs camarades sur les idées de préjugés de manière globale. Les chansons passées en début d'heure ont permis d'explorer plusieurs stéréotypes banalisés dans le hip-hop, les élèves ont alors réemployés leur interrogations sur leurs représentations d'abord du hip-hop puis plus tard dans la séquence sur les stéréotypes en général et notamment sur comment ces stéréotypes pouvaient nuire à des individus.

Plusieurs séances ont particulièrement amené les élèves à la discussion : la première sur la découverte de clichés dans le hip-hop à travers un clip de Dr Dre a permis aux élèves de mentionner tous les clichés et stéréotypes qu'ils connaissaient ainsi sont ressortis : « gold chains », « girls who are just here to dance », « guns », « insults » ... De ces stéréotypes j'ai pu amener à faire réfléchir les élèves sur le rôle des stéréotypes et pourquoi ils revenaient régulièrement dans certains des clips. Après ce temps de discussion je leur ai demandé comment ils percevaient ces clichés maintenant et pourquoi selon eux ces clips leur semblaient si démodés et éloignés de ce qu'ils connaissent maintenant. Certains élèves ont alors pointé que les mentalités évoluaient et que ce qui était normal avant ne l'était plus forcément de nos jours.

L'autre principale séance où ont eu lieu de nombreux échanges enrichissants était la séance où nous avons travaillé sur la bande annonce du film autobiographique Ruby Bridges, je l'avais à l'origine pensé comme une activité de fin de séance mais j'ai finalement choisi de l'utiliser comme activité principale et de lui consacrer un temps plus important. Après différents visionnages et l'étude du document, j'ai fait échanger les élèves entre eux sur comment ils se sentaient en sachant que c'est un film autobiographique et que Ruby Bridges a réellement vécue ce qui est montré. Les réactions ont été diverses, certains étaient étonnés que ce se soit vraiment déroulé, d'autres étaient énervés face aux réactions des personnes présentes sur l'extrait vidéo. Ces réactions ont été le postulat de discussions autour de ce que pouvais reprocher les parents que l'on voit dans la bande annonce à Ruby Bridges, au fur et à mesure les élèves ont mentionné différents raisons possibles comme la couleur de peau, la culture, les habitudes et enfin la langue. J'en ai alors profité pour leur demander d'explicitier ce qu'ils entendaient comme stéréotypes sur la langue et ils ont alors expliquer avec leurs mots que parfois on reprochait aux étrangers ou aux minorités de ne pas parler la même langue parce



qu'ils avaient un accent. Je les ai alors fait réfléchir sur qui était le « on » en question et s'ils pensaient que les stéréotypes de langue existaient encore de nos jours aux Etats-Unis. Ils ont alors expliqué que selon eux le « on » référait à tout le monde et même aux personnes au pouvoir (car dans la bande annonce il y a un passage où la police interdit l'accès à l'école sous ordre du gouverneur). Certains ont ensuite expliqué que selon eux les discriminations de ce style n'existaient plus car la population noire aux Etats-Unis était mieux intégrée et beaucoup plus nombreuse qu'avant tandis que pour d'autres élèves les discriminations existaient toujours à cause du racisme. Ces discussions m'ont permis de leur montrer des éléments d'AAE après leur avoir expliqué ce que c'était pour qu'ils me disent comment ils le perçoivent. Certains m'ont alors dit que c'était un anglais avec des fautes ce qui m'a permis alors de faire le parallèle en leur demandant rhétoriquement si ils s'exprimaient de la même façon avec leurs parents, les enseignants qu'avec leurs amis et unanimement les élèves m'ont répondu que non, quand je leur ai demandé pourquoi certains m'ont dit que c'était parfois pour ne pas être compris et parfois juste car c'était comme ça qu'ils s'exprimaient entre eux. De ce constat je leur ai demandé s'ils pensaient que l'AAE était le seul anglais parlé par les afro-américains et tous m'ont répondu que c'était certainement une façon de s'exprimer en groupe ou communauté.

Cet aspect de la langue a été revu lorsque nous avons travaillé ensuite sur le MCing dans le hip-hop et sur pourquoi n'importe qui devrait pouvoir faire entendre sa voix, les élèves ont alors réutilisé ce qu'ils avaient dit dans leurs discussions et ce qui avait été dit en groupe classe pour mentionner que faire entendre sa voix montrait son appartenance à un groupe et que la langue et la façon de l'utiliser faisait partie de l'identité de chacun.



Conclusion

Ce mémoire aura représenté pour moi une ouverture sur le monde de la recherche ainsi qu'un approfondissement de mes connaissances sur la variation linguistique qui est une discipline que je considère très enrichissante et instructive. Je pense que c'est un sujet qui peut être extrêmement bénéfique aux élèves et contrairement à ce que je pensais l'année dernière avant d'être devant mes propres classes, c'est un sujet qui n'est pas réservé exclusivement à des lycéens et qui peut être abordé à tout âge et ce, dès le collège. Il suffit de trouver des points d'entrées et des manières d'aborder ces concepts pour justement les rendre accessible au plus grand nombre. Mes élèves de 5èmes ont produit des énoncés très pertinents et poussés que je n'aurais pas envisagé avant de leur présenter la séquence, ce qui me conforte dans l'idée que la variation linguistique est trop peu abordée dans les manuels scolaires et dans l'enseignement de langue vivante en général. L'exposition à la variation linguistique s'est montrée enrichissante aussi bien pour les élèves que pour ma propre pratique en tant qu'enseignant.

Pour de nombreuses raisons la variation linguistique n'est pas aussi étudiée en France que dans d'autres pays comme les Etats-Unis mais ce phénomène commence à évoluer ces dernières années et c'est un sujet que je continuerai d'étudier et de suivre au cours de ma carrière car je reste convaincu que l'AAE est un fragment de ce champs scientifique et que son étude ainsi que celles d'autres variations ne pourraient qu'être bénéfiques, d'abord au monde de la recherche, puis au monde de l'enseignement.

Ce sujet de mémoire m'a complètement intéressé et passionné pendant 2 ans et a semé dans mon esprit une graine de réflexion et d'opportunité qui, peut-être, un jour découleront sur un travail de recherche de plus grande ampleur et possiblement un sujet de thèse.



Références bibliographiques

Bibliographie commentée

Labov, William, et F. Kerleroux. « L'étude De L'anglais Non Standard ». *Langue Française*, no 22, 1974, p. 79-106.

Dans cet article de 1974, William Labov, linguiste américain et considéré comme l'un des principaux fondateurs de la sociolinguistique moderne, discutait déjà de l'importance de la place de l'anglais non standard en classe d'anglais pour les élèves anglophones. Dans l'article il souligne le caractère normatif de l'école à cette époque, c'est-à-dire, que l'on cherche à valoriser l'anglais standard et pénaliser les variations. Il souligne dans cet article, que les variations de l'anglais étaient vues à l'époque comme des erreurs de prononciations et donc des formes à évincer pour atteindre une bonne prononciation de l'anglais ce qui menait les apprenants d'origine étrangère à avoir une mauvaise voire très mauvaise image de leur anglais. C'est dans cet article qu'il soulève la question de l'intérêt d'utiliser les variations de l'anglais plutôt que de les voir comme des obstacles à l'apprentissage. L'article traite particulièrement de l'AAL utilisé par des élèves noirs issus des ghettos ainsi que de l'espagnol utilisé par les enfants immigrés. Dans cet article, Labov soulignera qu'en réalité l'anglais non-standard n'est pas si éloigné que cela de l'anglais standard et que même si l'élève ne prononce ou ne formule pas des énoncés standards, s'il comprend le fonctionnement de ses productions et de ses implications alors cela doit être valorisé car cela montre qu'il comprend le fonctionnement de la langue et qu'à force de pratique il acquerra une prononciation de plus en plus standard car c'est au contact de ses pairs qu'il va vraiment développer sa façon de parler et ne va pas imiter le parler de ses parents contrairement à l'idéologie communément acceptée à l'époque. Avec un apprentissage particulièrement axé sur la lecture, Labov souligne que les apprenants même issus de l'immigration peuvent acquérir un Anglais standard et que par conséquent il ne faut pas bannir les variations mais au contraire partir de ce que sait l'élève tout en le corrigeant et en appliquant un enseignement adapté pour en faire un locuteur accompli.

Hickey, Pamela J., and Vicki McQuitty. 'Lingua Anglia: Bridging Language and Learners: Embracing African American English'. *The English Journal*, vol. 106, no. 2, 2016, pp. 99–101.

Cette colonne de Pamela J. Hickey et Vicki McQuitty explicite pourquoi l'AAL est une variation de l'anglais et non pas une forme pauvre d'anglais. L'article montre que l'AAL doit être considéré comme une variété avec une grammaire qui suit des règles de manière systématique et que par conséquent il ne peut pas être qualifié de parler pauvre ou encore de « *broken english* ». L'article décortique des reproches faites à l'AAL pour les réfuter afin de montrer la validité de l'AAL pour ceux qui en douterait. Il est reproché aux locuteurs d'utiliser de l'argot ce qui décrédibiliserait l'AAL, les autrices soulignent que c'est aussi le cas de l'anglais standard et que ça n'en fait pas pour autant un argument contre l'anglais standard. L'article fait aussi un point sur les origines de l'AAL dans l'esclavage. Un autre élément très intéressant de l'article est qu'il rappelle que même si on appelle cette variation « African American English » elle n'est absolument pas parlée de manière unanime par tous les afro-américains et que d'autres groupes de population utilisent aussi l'AAL sans être afro-américains. Les autrices suggèrent de proposer un enseignement par contraste entre l'anglais standard et l'AAL pour valoriser les deux parler ensemble et faire travailler le changement de parler pour s'adapter au mieux aux situations de la vie courantes. Il est aussi suggéré que travailler sur les poèmes ou les chansons pourrait mener à une étude différenciée du rythme entre le *General American* (GA) qui est l'anglais standard aux États-Unis et l'AAL.



Whitney, Jessica. "Five Easy Pieces: Steps toward Integrating AAVE into the Classroom." *English Journal*, vol. 94, no. 5, May 2005, p. 64. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.2307/30047356>.

Cet article propose 5 étapes pour permettre aux professeurs de valoriser l'AAL au sein de leurs cours en faisant notamment valoir que le multiculturalisme est une force à développer et faire valoir chez les élèves pour développer leur rhétorique ainsi que leurs esprits critiques. En favorisant l'oral dans les cours, cela permet de créer un environnement propice à l'enrichissement du vocabulaire des élèves ainsi que de leur compétences de communication. L'autrice souligne que travailler de concours entre la langue du quotidien de l'élève et l'anglais standard constitue pour l'élève une réelle force et augmente fortement ses chances de réussite scolaire. L'article souligne aussi que l'AAL est une richesse à développer avec notamment l'étude de plusieurs œuvres d'auteurs afro-américains célèbres tels que Paul Dunbar, Toni Morrison ou encore Ntoya Shange. L'autrice souligne aussi l'importance de développer les compétences de communication et d'écriture chez les élèves pour en faire des pairs critiques et réfléchis. De plus, l'enseignement de l'AAL ne transmet pas seulement des connaissances linguistiques mais permet également de transmettre des valeurs de tolérance, de respect et d'ouverture d'esprit nécessaires pour les générations futures.

Duncan, Alice Faye, and Susan Keeter. *Honey Baby Sugar Child*. Simon & Schuster, 2005.

Ce livre est un livre de poésie pour enfant écrit entièrement en AAL. Son autrice, Alice Faye Duncan, elle-même locutrice native d'AAL, est une autrice célèbre dans l'écriture de poésie et de littérature pour enfant de manière générale. Dans ce livre illustré par Susan Keeter, une mère s'adresse à son fils pour lui décrire son amour. J'ai choisi d'utiliser ce livre car je pense que la littérature jeunesse peut être un bon prisme d'entrée en matière pour les élèves, en effet le sujet est facilement accessible et les illustrations aident en même temps à la compréhension, de ce fait un grand nombre d'obstacles sont levés et cela permet de découvrir l'AAL et ses particularités. De plus, du fait que ce livre soit un livre de poésie, un accent particulier est mis sur le rythme et l'accentuation ce qui rend encore plus intéressant la découverte de ce livre par des apprenants francophones non habitués à la musicalité de l'anglais. De surcroît, il existe de nombreuses lectures disponibles en ligne de ce poème ce qui permet d'entendre le poème lu par une locutrice native. Exposer les élèves à des prononciations les plus authentiques possible me semble être capitale dans la découverte d'une variation de l'anglais, c'est pourquoi la poésie me semble être la littérature la plus adéquate pour faire découvrir dans un premier temps l'AAL aux élèves.

Lanehart, Sonja. *Sociocultural and Historical Contexts of African American English*. John Benjamins Publishing Company, 2001.

Ce livre est un recueil d'intervention qui ont eu lieu dans le cadre d'une conférence tenu par l'université de Georgie en 1998. Le but de cette conférence était de faire un état de l'art ainsi qu'un examen critique de l'AAL sur le plan social, culturel, historique et pédagogique. J'ai sélectionné ce livre car il regroupe énormément d'information diverses et variées sur l'AAL tel que l'histoire de l'AAL avec une définition proposée par Salikoko S. Mufwene, un travail de comparaison entre l'AAL et d'autres dialectes du sud des États-Unis, un rapport d'état sur l'avancement de l'enseignement de l'AAL à la fin des années 90 ou encore une étude de la relation entre les différentes variations de l'anglais. Cet ouvrage constitue réellement un recueil précieux de données sur l'AAL inspecté via différents prismes. Tous s'accordent à montrer l'AAL comme une richesse pour la langue qu'il faut entretenir et développer. Il émerge de ces travaux un ancrage historique et social très fort qu'il serait intéressant de développer en classe avec des élèves du secondaire. Cet ouvrage explore aussi des perspectives très intéressantes comme le rôle des femmes dans l'AAL et révèle des caractéristiques propres à ces locutrices



habituellement peu représentées par les études de l'époque. Cela permet de réfléchir à d'autres axes à étudier avec ses élèves pour montrer toute la diversité de cette variation.

Ticco, Julie E. *USING AFRICAN AMERICAN VERNACULAR ENGLISH AND HIP HOP NATION LANGUAGE TO TEACH STANDARD AMERICAN ENGLISH: CREATING A BIDIALECTAL CLASSROOM.*

J'ai choisi d'utiliser cette thèse car elle aborde un axe que je souhaiterais aborder avec mes élèves en classe, je pense que ce serait plus facile de l'aborder avec des élèves de lycée voire même des élèves de spécialité car certains aspects peuvent être un peu compliqué, de plus les séquences proposées sont conçues pour des natifs de l'AAL par conséquent le niveau attendu est forcément plus élevé que pour des élèves qui vont le découvrir mais je pense pouvoir m'inspirer de certaines propositions qui sont faites dans cette thèse afin de construire des séquences et des séances pour mes élèves lors de mes stages de l'année prochaine. De plus, dans cette thèse Julie Ticco propose un travail hautement documenté ce qui me permet d'avoir accès à d'autres ressources pour l'enrichissement de ma maîtrise sur le sujet. La relation avec le hip-hop me permet particulièrement pertinent avec des élèves car c'est une possibilité d'approche qui est susceptible de leur parler car le hip-hop a de grandes chances de faire partie de leur sphère culturelle, ainsi cela peut les aider à entrer dans le sujet sans être particulièrement décontenancés.

Bibliographie :

Instruction officielles :

« Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) » . éducol | Ministère de l'Éducation nationale et de la Jeunesse - Direction générale de l'enseignement scolaire, eduscol.education.fr/1971/cadre-europeen-commun-de-referance-pour-les-langues-cecrl.

« Le socle commun de connaissances, de compétences et de culture » . Ministère de l'Éducation Nationale et de la Jeunesse, www.education.gouv.fr/le-socle-commun-de-connaissances-de-competences-et-de-culture-12512.

Manuels scolaires :

Erwan Gouraud - *Let's Meet up !* – Anglais 1ère Ed. 2021 – Hatier

Bellamy, Clotilde, et al. Anglais 1re Tle Spécialité LLCER Anglais Monde contemporain *Shine Bright*. 2021.

Dictionnaire:

Dubois, Jean. *Dictionnaire de linguistique*. Larousse-Bordas/VUEF, 2002

Cambridge Dictionary : Dictionnaire anglais, Traductions et Synonymes. 26 avril 2023,

dictionary.cambridge.org/fr.



Ouvrage de recherche :

Claret, Laura. Améliorer la compréhension orale en anglais: la formation hybride peut-elle être une réponse?

Edensor-Costille, Kizzi. L'influence des accents régionaux sur la compréhension de l'anglais britannique contemporain par des sujets francophones. Ecole Doctorale Cognition, Langage et Education (Aix-en-Provence), 1 janvier 2010. theses.fr, <https://www.theses.fr/2010AIX10077>.

Guichon, Nicolas. Compréhension de l'anglais oral et TICE -Les conditions d'un apprentissage signifiant.

Labov, William, et F. Kerleroux. « L'étude De L'anglais Non Standard ». Langue Française, n° 22, 1974, p. 79-106.

Lee, Lou. Fonctions pragmatiques et prosodie de marqueurs discursifs en français et en anglais. Université de Lorraine, 6 avril 2021. theses.fr, <https://www.theses.fr/2021LORR0054>.

Manzato, Typhaine. Nouvelles perspectives dans l'enseignement des usages oraux d'une langue voisine : entrée didactique par l'intercompréhension. Bordeaux, 14 novembre 2022. theses.fr, <https://www.theses.fr/2022BORD0294>.

Meyer, Jeanne. « Accents et discriminations : entre variation linguistique et marqueurs identitaires ». Cahiers internationaux de sociolinguistique, vol. 1, n° 1, 2011, p. 33-51, <https://doi.org/10.3917/cisl.1101.0033>. Cairn.info.

Tyne, Henry. « La variation dans l'enseignement-apprentissage d'une langue 2 ». Le français aujourd'hui, vol. 176, n° 1, 2012, p. 103-12, <https://doi.org/10.3917/lfa.176.0103>. Cairn.info.

Tardieu, Claire. *Notions-clés pour la didactique de l'anglais*. 2021.

Craig Holly K., et al. 'Phonological Features of Child African American English'. Journal of Speech, Language, and Hearing Research, vol. 46, no. 3, June 2003, pp. 623-35, [https://doi.org/10.1044/1092-4388\(2003/049\)](https://doi.org/10.1044/1092-4388(2003/049)).



- Daniels, Douglas Henry. 'African American Intellectual and Vernacular History'. *Journal of American Ethnic History*, edited by V. P. Franklin et al., vol. 16, no. 2, 1997, pp. 69–76.
- Hickey, Pamela J., and Vicki McQuitty. 'Lingua Anglia: Bridging Language and Learners: Embracing African American English'. *The English Journal*, vol. 106, no. 2, 2016, pp. 99–101.
- Wolfram, Walt, and Natalie Schilling. 2016. *American English: Dialects and Variation*.
- Howard, Rebecca Moore. 'The Great Wall of African American Vernacular English in the American College Classroom'. *JAC*, vol. 16, no. 2, 1996, pp. 265–83.
- Kochman, Thomas. 'Grammar and Discourse in Vernacular Black English'. *Foundations of Language*, edited by William Labov, vol. 13, no. 1, 1975, pp. 95–118.
- Megan A. Gold. Learners' Attitudes toward Second Language Dialectal Variations and Their Effects on Listening Comprehension. no. NULL, <https://jstor-org.ezproxy.unilim.fr/stable/community.31298260>. JSTOR. Accessed 3 May 2023.
- Pearson Barbara Z., et al. 'Phonological Milestones for African American English-Speaking Children Learning Mainstream American English as a Second Dialect'. *Language, Speech, and Hearing Services in Schools*, vol. 40, no. 3, July 2009, pp. 229–44, [https://doi.org/10.1044/0161-1461\(2008/08-0064\)](https://doi.org/10.1044/0161-1461(2008/08-0064)).
- Ramos, José Antonio Neira, and David Levey. «AAVE AND ITS PRESENCE IN AND INFLUENCE ON RAP MUSIC».
- Sutcliffe, David. *Phonology and Morphology of Creole Languages*. Edited by Ingo Plag, Max Niemeyer Verlag, 2003, pp. 147–62, <https://doi.org/10.1515/9783110929560.147>.
- Thompson, Consentine O. 'Issues in English: African American Literature: A Case for Inclusion'. *The English Journal*, vol. 80, no. 3, 1991, pp. 15–15. JSTOR, <https://doi.org/10.2307/819543>.
- Yancy, George. « The Scholar Who Coined the Term Ebonics: A Conversation with Dr. Robert L. Williams ». *Journal of Language Identity and Education*, Taylor et Francis, <https://doi.org/10.1080/15348458.2011.539967>.



Ticco, Julie E. USING AFRICAN AMERICAN VERNACULAR ENGLISH AND HIP HOP NATION LANGUAGE TO TEACH STANDARD AMERICAN ENGLISH: CREATING A BIDIALECTAL CLASSROOM.

Whitney, Jessica. 'Five Easy Pieces: Steps toward Integrating AAVE into the Classroom'. English Journal, vol. 94, no. 5, May 2005, p. 64. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.2307/30047356>.

Wolfram, Walt, et al. 'The Regional Context of Earlier African American Speech: Evidence for Reconstructing the Development of AAVE'. Language in Society, vol. 29, no. 3, 2000, pp. 315–55.

Lanehart, Sonja. *The Oxford Handbook of African American Language*. Oxford UP, 2015.

Green, Lisa J. *African American English : A Linguistic Introduction*. Cambridge UP, 2002.

Outils numériques:

Sondage Google Form pour les enseignants <https://forms.gle/sJ7zYk4vTXu4eLbG9>

Sondage Google Form pour les étudiants <https://forms.gle/FK1B2y7AmXXMqNq69>

Webographie:

About AAL | Online Resources for African American Language. oraal.uoregon.edu/AAL.

Kendall, Tyler and Charlie Farrington. 2021. The Corpus of Regional African American Language. Version 2021.07. Eugene, OR: The Online Resources for African American Language Project. [<https://doi.org/10.7264/1ad5-6t35>].

Hudley, Anne H. Charity. « The Language of Maya Angelou » . Slate Magazine, 29 mai 2014, slate.com/human-interest/2014/05/maya-angelou-language-how-the-poet-s-words-reflect-both-african-american-english-and-standardized-english.html.

Do You Speak American . About the Broadcast | PBS. www.pbs.org/speak/about/guide/#Vocabulary.

American Black English : An Introduction. sites.google.com/site/blackenglishhistory.

« Language and Identity—New Thinking on African American English » . Blubrry Podcasting - Podcast Hosting, Statistics, WordPress Hosting, Syndication Tools and Directory, blubrry.com/asha_voices/80199366/language-and-identitynew-thinking-on-african-american-english.



United

States

Census

Bureau

QuickFacts.

www.census.gov/quickfacts/fact/table/US/PST045222#PST045222.



Annexes

Annexe 1. Tableau des consonnes de l'anglais	49
Annexe 2. Schéma de Green pour la réduction consonantique	50
Annexe 3. Schéma de Green pour l'amplitude de tonalité	51
Annexe 4. Séquence Let's Meet up !.....	52
Annexe 5. Séquence variation Shine Bright	53



Annexe 1. Tableau des consonnes de l'anglais

THE INTERNATIONAL PHONETIC ALPHABET (revised to 2005)

CONSONANTS (PULMONIC)

© 2005 IPA

	Bilabial	Labiodental	Dental	Alveolar	Postalveolar	Retroflex	Palatal	Velar	Uvular	Pharyngeal	Glottal
Plosive	p b			t d		ʈ ɖ	c ɟ	k ɡ	q ɢ		ʔ
Nasal	m	ɱ		n		ɳ	ɲ	ŋ	ɴ		
Trill	ʙ			ɾ					ʀ		
Tap or Flap		ⱱ		ɽ		ɽ					
Fricative	ɸ β	f v	θ ð	s z	ʃ ʒ	ʂ ʐ	ç ʝ	x ɣ	χ ʁ	ħ ʕ	h ɦ
Lateral fricative				ɬ ɮ							
Approximant		ʋ		ɹ		ɻ	ɻ	ɰ			
Lateral approximant				l		ɭ	ʎ	ʟ			

Where symbols appear in pairs, the one to the right represents a voiced consonant. Shaded areas denote articulations judged impossible.

https://www.researchgate.net/figure/liste-des-principales-consonnes-des-langues-du-monde-dans-lAlphabet-Phonétique_fig8_32229793



Annexe 2. Schéma de Green pour la réduction consonantique

Consonant cluster preceding vowel initial suffix

- a. accept+able→acceptable
- b. expect+able→expectable

Consonant cluster preceding consonant initial suffix

- a. friend+ly→frienly
- b. soft+ness→sofness

Word final

accept→accep
expect→expec

Word final

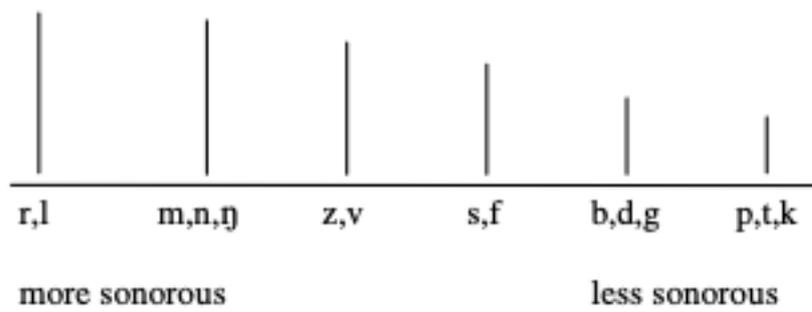
friend→frien
soft→sof

Green, Lisa J. African American English : A Linguistic Introduction. Cambridge UP, 2002.



Annexe 3. Schéma de Green pour l'amplitude de tonalité

Sonority scale



Green, Lisa J. African American English : A Linguistic Introduction. Cambridge UP, 2002.



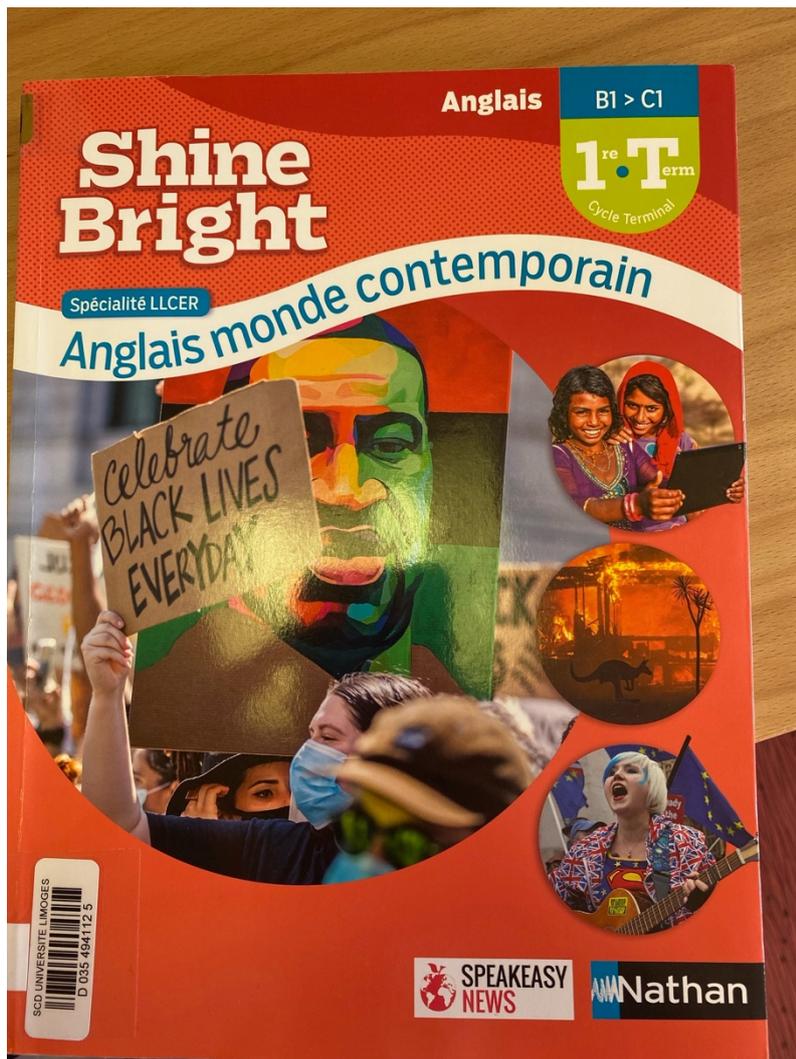
Annexe 4. Séquence Let's Meet up !

Axe 7 Diversity and inclusion Diversité et inclusion		p. 160		Options pédagogiques		
 <p>SÉQUENCE 1 How far is the USA from Martin Luther King</p> <p>Le mouvement Black Lives Matter est-il l'héritier de la Freedom March ?</p>	<p>Project #1: Deliver a speech on the situation of black-Americans since the Civil Rights Movement to celebrate Black History Month.</p> <p>Project #2: Create a poster on an inspiring black American figure to celebrate Black History Month.</p>	<p>Texts <i>Black Americans mostly left behind by progress</i> since Dr. King's death? THE CONVERSATION: A place to come together, NATIONAL GEOGRAPHIC MAGAZINE</p> <p>Videos <i>I am not your Negro</i>, Raoul Peck; Oprah Winfrey's speech</p>	<p>Audits <i>Black Lives Matter</i></p> <p>Pictures <i>Take a knee: Founders of Black Lives Matter; Black Panther</i></p>	<p>Grammaire <i>for, since, ago</i>, les questions Phonologie la prononciation du a Écriture l'écriture des nombres Vocabulaire le racisme, la lutte pour les droits</p>	<p>BAC en ligne p. 178</p> <p>RECAP p. 176</p> <p>AUTO p. 166</p> <p>GC4IT p. 177</p>	<p>Pédagogie différenciée p. 161</p> <p>Classe inversée p. 160</p> <p>Médiation p. 161</p>

Let's Meet up ! 1^{ère} Anglais Ed. 2021 Hatier



Annexe 5. Séquence variation Shine Bright





SNAPFILE

12

FAIRE SOCIÉTÉ
AXE 1 : UNITÉ ET PLURALITÉ

Standard English

▶ To what extent is the English language unique?

FINAL TASK



Take part in a live chat about the possible evolutions of the English language in the world.

1 What is standard English?

Doc 1.



AIN'T NO WAY

2



A fa
Pet
has
shc
ma
Bri

Doc

More on
SPEAKEASY
speakeasy-new

25.2 CN



Standard English

► To what extent is the English language unique?

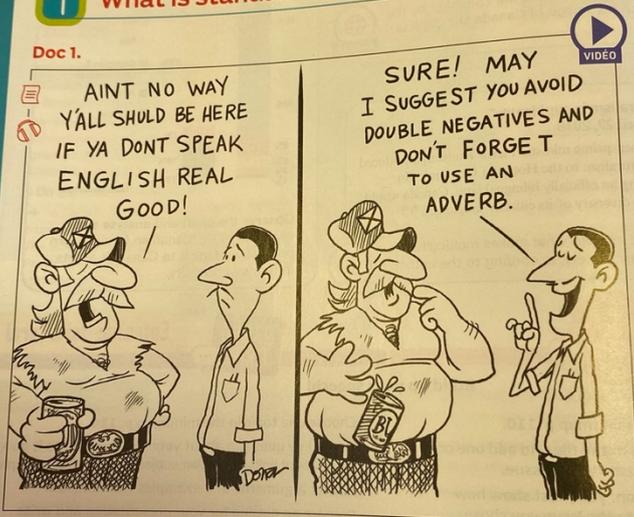
FINAL TASK

Take part in a live chat about the possible evolutions of the English language in the world.

More on
SPEAKEASY NEWS
speakeasy-news.com

1 What is standard English?

Doc 1.



WORDS

- ♦ mother tongue = first language
- ♦ native ≠ non-native
- ♦ flawless ≠ flawed
- ♦ genuine = authentic
- ♦ prevalent
- ♦ widely-spoken
- ♦ widespread = common
- ♦ prevail = dominate
- ♦ span over = extend across

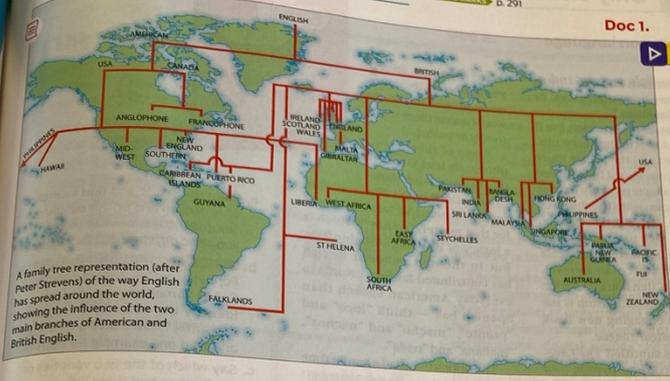
David DONAR, Broken English, January 2009
(Video: "Dr Jacob Lauritzen", Read, Write, and Cite, 2019)

- a. Focus on the cartoon and comment on what it reveals about the English language.
- b. **GRAMMAR** Find the grammatically incorrect elements in the first sentence and rephrase it.
- c. Watch the video and find out what standard English refers to.
- d. Comment on Dr Jacob Lauritzen's opinion on the reality of standard English.



YOUR TASK As a student learning English, discuss with your teacher the differences between standard English and the reality of spoken English.





A family tree representation (after Peter Strevens) of the way English has spread around the world, showing the influence of the two main branches of American and British English.

Cambridge University Press, 2013

Doc 2.

English is everywhere, and everywhere, English dominates. From inauspicious¹ beginnings on the edge of a minor European archipelago, it has grown to vast size and astonishing influence. Almost 400m people speak it as their first language; a billion more know it as a secondary tongue. It is an official language in at least 59 countries, the unofficial lingua franca of dozens more. No language in history has been used by so many people or spanned a greater portion of the globe. [...] It is inescapable: the language of global business, the internet, science, diplomacy, stellar navigation, avian pathology. And everywhere it goes, it leaves behind a trail of dead: dialects crushed, languages forgotten, literatures mangled².

One straightforward way to trace the growing influence of English is in the way its vocabulary has infiltrated so many other languages. For a millennium or more, English was a great importer of words, absorbing vocabulary from Latin, Greek, French, Hindi, Nahuatl and many others. During the 20th century, though, as the US became the dominant superpower and the world grew more connected, English became a net exporter of words. [...]

[At] some point between the end of the Second World War and the start of the new millennium, English made a jump in primacy that no amount of talk about it as a "lingua franca" or "global language" truly captures. It transformed from a dominant language to what the Dutch sociologist Abram de Swaan calls a "hypercentral" one. [...]

In the last few decades, as globalisation has accelerated and the US has remained the world's most powerful country, the advance of English has taken on a new momentum³.

Jacob MIKANOWSKI, "Behemoth, bully, thief: how the English language is taking over the planet", *The Guardian*, July 2018

- a. Look at the map (Doc 1) and guess which historical reasons account for the spread of British and American English around the world.
- b. Read the article (Doc 2) and give the reasons for the English language's lasting domination.
- c. Discuss the benefits and risks of the spread of English as a global language.
- d. TRANSLATION Translate the beginning of the article (l. 1-3). Pay attention to the journalist's style.

YOUR TASK Write a short ad for an English language school. Highlight the importance of mastering English today.

BOOST YOUR SKILLS!

- Souligner l'importance d'un phénomène**
- Utilise des comparatifs et des superlatifs : A **greater** portion of the globe • The world's **most powerful** country
 - Emploie des figures de style pour intensifier ton propos : *English is everywhere, and everywhere, English dominates.* (chiasme) • The dominant **superpower** (hyperbole)
 - Utilise le present perfect pour indiquer le résultat d'une évolution : *Its vocabulary **has infiltrated** so many other languages.* • The advance of English **has taken** on a new momentum.

1. improbable 2. damaged 3. importance

3 Only one English?

Doc 1. A common language

"Great Britain and the United States are two nations separated by a common language."

That's the stock witticism¹, but if you ask me, it gets things backwards. Great Britain and the US are more like two nations united by a *divided* language — or more precisely, by their mutual obsession with their linguistic differences. For 200 years now, writers from each nation have been tirelessly picking over the language of the other, with a mix of amusement, condescension, derision and horror.

That fraught² relationship is the subject of an engaging new book called *The Prodigal Tongue*. The book is subtitled *The Love-Hate Relationship of British and American English*, and there's plenty of each to go around. We tend to be indulgent of each other's linguistic quirks and foibles³, but only as long as they remain exotically foreign. We Americans are charmed by quaint Mary Poppinsisms like "gobsmacked". The British admire what Virginia Woolf called our "expressive ugly vigorous slang" — she singled out "rambunctious" and "flip-flop". [...]

Nowadays, Britishisms usually

enter American speech via members of the coastal smart set who reckon the trendy or posh. [...]

Some of those items ultimately trickle out⁴ to the linguistic hinterland⁵

— whimsical⁶ words like "kerfuffle" and useful ones like "vetting" — and for that matter, "trendy", which is a legacy of Britain's swinging '60s. But in the end, modern British has contributed far fewer words to everyday American speech than Spanish has — think "loco" and "pronto", "macho" and "nachos", "mañana" and "nada".

The British have had a harder time of it. They've been feeling besieged⁷ by Americanisms since the era of the earliest talkies, when people took to using "OK" in place of "righto". Now the young people greet each other with, "Hi, guys" and use, "awesome", where their elders would have said, "marvelous". [...] We basically all expect to understand each other, which is why we find it so curious to realize that sometimes we don't.

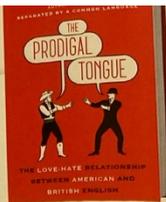
Geoff NUNBERG, *npr.org*, 2018

1. humorous remark 2. complicated 3. strange and funny characteristics
4. move gradually 5. countryside or bush 6. amusing 7. surrounded

Doc 2. Hinglish



(Audio: Professor Daya Kishan Thusu speaks to BBC about Hinglish, BBC)



- Read the article and find examples of American and British people's "mutual obsession with their linguistic differences." (l. 9-10)
- VOCABULARY** "witticism" (l. 4) "Poppinsisms" (l. 26) "Britishisms" (l. 31) "Americanisms" (l. 52) Identify the meaning conveyed by the suffix "-ism". Give a definition and find one example for each.
- Say which of the two varieties of English has had more influence on the other.
- Imagine the possible consequences of the two different evolutions of British and American English.

WORDS

- ◆ common roots
- ◆ cultural specificities = idiosyncrasies
- ◆ linguistic subtleties / subtleties
- ◆ upward trend = craze (for sth)
- ◆ influential
- ◆ quaint = old-fashioned
- ◆ borrow from
- ◆ combine = merge

- Listen to Professor Thusu and find out what Hinglish is based on.
- Pick out information on how Hinglish is spoken and by whom it is spoken.
- Explain why this language has become so popular.

YOUR TASK Chat online with an Indian friend about the form of English he/she uses and what Hinglish means to him/her.

Doc 1.

The

La

Estir

wor

Chi

Spa

A

Be

Portu

Ri

Jap

L

* Eac

Sour

CC

Doc

"Wh

like

Pres

a. F

v

b. T

c.

d.

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

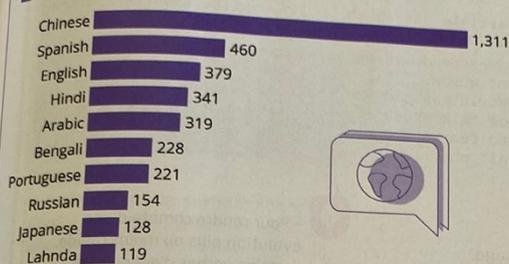
...

4 The future of English

Doc 1.

The World's Most Spoken Languages

Estimated number of first-language speakers worldwide in 2019 (millions)*



* Each language also includes associated member languages and varieties
Source: Ethnologue



statista

Doc 2.

Will Mandarin be the next global language?

China's future is by no means certain; whatever happens will have implications for the global linguistic order. [...] There are three possible scenarios.

The first scenario is continuation, in which English remains the global language. China faces an array of political, economic, environmental and social problems that could overwhelm it. Because the attraction of Mandarin is based primarily on China's political importance and its economy, if its development were to stagnate or even go backwards, people would be less interested in learning Mandarin. [...]

The second scenario is co-existence, in which English and Mandarin are both global languages. China could be one of a number of powerful and important countries, but not powerful enough to dominate the world. In such circumstances, English wouldn't be the only language that's seen as important, and Mandarin would likely increase its use and status. There are already signs this is happening. African students are increasingly

interested in learning Mandarin because of job opportunities created by China's investment in African countries, the ease of getting study visas after restrictions put in place by the US and Europe, and cheaper tuition fees at Chinese universities. In English-speaking countries, more bilingual Mandarin/English schools are opening in response to the growing perception that acquiring Mandarin will be important in the future. [...]

The third scenario is replacement, in which Mandarin becomes the global language instead of English. If China becomes the world's most powerful country, or superpower, it would be able to use its power to shape the international system, much as the US did after World War II. [...] China is also attempting to position itself as a leader on global issues at the same time as the US retreats from them. These include free trade and globalization, climate change and space exploration. [...] If China's initiatives are successful, Mandarin will be the language associated with new developments and ideas, and consequently have great appeal and attraction to people.

Jeffrey GILL, www.asiatimes.com, 2019

Doc 3.

"What will English language look like in the future?", Oxford University Press, 2016



- Focus on the graph (Doc 1) and imagine what the future of English could be.
- Team up and discover one of the scenarios described in the text (Doc 2). Each group presents their findings to the class. Discuss them collectively.
- Listen to Professor Simon Horobin (Doc 3) and explain the parallels he draws with the evolution of Latin.
- Say what the evolution of English will be according to him.

YOUR TASK Discuss the possible evolutions of English as opposed to Mandarin with a Chinese penpal.

BOOST YOUR SKILLS!

Rendre compte d'une évolution

- Utilise le présent en be + V-ing : More bilingual schools are opening... • English is being spread across the globe...
- Utilise des adverbes : African students are increasingly interested... • A form of English that is still spoken...

FINAL TASK

As a future international student, you take part in a live chat about the necessity to speak English perfectly today.

Write down your ideas about the evolution of English, taking into account the history of that language and its position in the world today.

Discuss your ideas with the other participants.

Développer la compétence socio-linguistique à travers le parler afro-américain : défis et opportunités pour les enseignants d'anglais pour promouvoir l'équité et l'inclusion linguistique en classe d'anglais langue seconde

Ce mémoire explore la variation linguistique de l'*African American English* et de son enseignement en classe de LVE afin de montrer l'intérêt pédagogique de sensibiliser les élèves aux variations linguistiques.

Mots-clés : variation linguistique, African American, socio-linguistique, enseignement

Developing socio-linguistic competence through African American English: challenges and opportunities for English teachers to promote equity and linguistic inclusion in the ESL classroom

This paper explores the linguistic variation of African American English and its teaching in a LVE classroom in order to demonstrate the pedagogical value of making students aware of linguistic variations.

Keywords: linguistics, linguistic variation, African American, teaching

